

## ЛІТЕРАТУРА

1. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Логос, 2001. – 362 с.
2. Фролова О. А. Фразеологизмы с противопоставлением : особенности семантики / О. А. Фролова. – Рольф, 2009. – 271 с.
3. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка : Учебное пособие для вузов / Н. М. Шанский. – 2-е изд., дораб. – М. : Айрис-пресс, 2000. – 486 с.

**Івахненко Анастасія,**  
магістрантка 1 курсу  
факультету філології та соціальних комунікацій  
Наук. керівник: **Л. О. Алексєєва,**  
к.пед.н., доцент (БДПУ)

### **АНТОНИМИЧЕСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ: СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

В любом языке помимо слов существуют устойчивые сочетания слов. Данные словосочетания – фразеологизмы, состоящие из двух или более компонентов, воспроизводятся в речи подобно слову. Фразеологический состав языка является непосредственным компонентом культуры народа, отражающим особенности его духовного развития.

Под фразеологической единицей понимается «устойчивое сочетание слов с полностью или частично переосмысленным значением» [4, с. 38].

Изучение семантико-стилистических особенностей фразеологических единиц, проблем классификации фразеологизмов связано с научными трудами В. Бабайцевой, В. Белошапковой, Г. Волкотруб, Л. Золотых, В. Лебединской, Э. Мардиевой, Е. Миллера, Ю. Неупокоевой, О. Фроловой, А. Чепасовой, Н. Шанского.

**Актуальность** статьи заключается в том, что противопоставление активно используется на всех языковых уровнях. Эта категория продуктивна и для фразеологии, где с ее помощью передается аккумулированное народное знание. Возникновение антонимичных фразеологических единиц обусловлено потребностями общества в оживление речи и для придания ей каламбурного звучания. Большие трудности в лексикографическом описании фразеологических антонимов связаны с тем, что степень антонимии различных пар неодинакова. Другие сложности обусловлены тем, что противопоставление фразеологических антонимов в одном контексте – явление редко встречающееся.

**Цель** научной работы – проанализировать антонимические фразеологизмы, выделить семантико-стилистические особенности исследуемых единиц. **Методы исследования** – метод семантического компонентного анализа, метод описания и статистический метод.

В русском языке фразеологизмы фиксируются и описываются в словарях длительное время. Еще с конца XVIII века в толковых словарях и специальных сборниках устойчивые сочетания существовали как афоризмы, идиомы, пословицы и поговорки.

Противопоставление активно используется на всех языковых уровнях, поскольку позволяет кратко и образно передать мысль, описать какое-либо явление, дать ему оценку. Эта категория продуктивна во фразеологии, где с ее помощью лаконично и образно передается накопленное народное знание.

Значение противоположности, контраста, являющееся основой антонимии, возникает благодаря наличию в семантической структуре слова признака, который может возрастать или убывать, доходя до противоположного.

При анализе фразеологизмов с противопоставлением мы используем классификации лингвистов В. Лебединской, Ю. Неупокоевой, А. Чепасовой, выделяющих знаменательные и служебные фразеологизмы.

Фразеологические антонимы – фразеологические обороты с противоположными значениями: *засучив рукава* «старательно» – *спустя рукава* «небрежно», *семимильными шагами* «быстро» – *черепашьим шагом* «медленно», *душа в душу* «дружно» – *как кошка с собакой* «в постоянной ссоре, вражде».

Фразеологизмы-антонимы более частое явление в языке, чем фразеологизмы-омонимы. Отличительными признаками их являются:

- а) противоположное лексическое значение;
- б) неполное тождество компонентного состава;
- в) одинаковая структурная организация: *гладить по шерсти (шерстке)*, *погладить по шерсти (шерстке)* «говорить или делать что-либо в соответствии с чьим-либо желанием, в угоду кому-либо» и *гладить против шерсти (шерстки)*, *погладить против шерсти (шерстки)* «говорить или делать что-либо не так, как кому-либо хотелось бы, наперекор кому-либо»; *с легким сердцем* «без всякой тревоги, без каких-либо опасений» и *с тяжелым сердцем* «в подавленном состоянии, в беспокойстве, предчувствуя недоброе» [1, с. 58].

Фразеологизмы, обозначающие предмет, объединяются в класс предметных. Можно выделить субкатегории предметных фразеологических единиц с противопоставлением: 1) фразеологизмы, обозначающие одно лицо; 2) фразеологизмы, обозначающие несколько лиц; 3) фразеологизмы, обозначающие абстрактные, отвлеченные понятия.

Качественно-обстоятельственные фразеологизмы обозначают условия протекания, свойства, степень проявления действия или признака. Большинство рассмотренных качественно-обстоятельственных фразеологизмов строится на противопоставлении антонимов (*черный – белый, небо – земля, правда – неправда и др.*).

К призначным фразеологизмам относятся фразеологизмы, обозначающие признак, свойство предмета или лица: *далекое и близкое; живые и мертвые; ни рыба ни мясо.*

В особую группу выделяются антонимические фразеологизмы, частично совпадающие по составу, но имеющие компоненты, противопоставленные по значению (*с тяжелым сердцем – с легким сердцем, не из храброго десятка – не из трусливого десятка, поворачиваться лицом – поворачиваться спиной*). Компоненты, придающие таким фразеологизмам противоположное значение, часто

являються лексическими антонімами (храбрый – трусливый, легкий – тяжелый), но они могут получать противоположный смысл и только в фразеологически связанных значениях (лицо – спина) [3, с. 101].

Количественные фразеологизмы по значению близки к числительным, но не обозначают конкретное количество. Фразеологизмы этого класса могут обозначать неопределенно большое или малое количество: *всего ничего, капля в море* (противопоставление: *мало – много*), *ни больше ни меньше*.

Итак, изучение антонимичных отношений в кругу фразеологических единиц позволяет уточнить представление об устойчивости структуры фразеологизмов, способствует лучшему усвоению их значений, помогает обстоятельнее охарактеризовать их с точки зрения лексической сочетаемости и стилистических возможностей.

#### **ЛІТЕРАТУРА**

1. Ларин Б. А. Очерки по фразеологии / Б. А. Ларин. – М. : Глобус, 2001. – 344 с.
2. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Логос, 2001. – 362 с.
3. Фролова О. А. Фразеологизмы с противопоставлением / О. А. Фролова. – Рольф, 2009. – 271 с.
4. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка : Учебное пособие для вузов / Н. М. Шанский. – 2-е изд., дораб. – М. : Айрис-пресс, 2000. – 486 с.

**Ільчук Олена,**

студентка 2 курсу факультету філології та соціальних комунікацій

Наук. керівник: **С. І. Корнієнко,**

к.філол.н., доцент (БДПУ)

#### **ЗВ'ЯЗОК ТВОРЧОСТІ А.П. ЧЕХОВА З БОЛГАРСЬКОЮ ЛІТЕРАТУРОЮ**

Творчість А.П. Чехова стала відомою для болгарських письменників з кінця 80-х років ХІХ століття. Це були перші десятиліття після звільнення Болгарії від османської залежності. Ідеали національно-визвольної боротьби у Болгарії були замінені прагненням до накопичення матеріальних благ, послабленням духовних інтересів. Це в якійсь мірі явища, які мають відповідне відображення і в перших збірках оповідань Чехова.

**Мета статті** – виявити загальну тематику творів А.П. Чехова та відомих болгарських письменників, визначити подібність і відмінності в зображенні подій, героїв.

**Методи дослідження** – аналіз текстового матеріалу здійснювався за допомогою фактичного опису літературних творів та їх порівняльного аналізу.

Іван Вазов є одним з перших болгарських авторів, що відобразив історичні зміни в Болгарії, подібні до тих, які мали місце в добу Чехова, творчість якого була для нього відомою. У інтерв'ю для журналу "Светліна" у 1905 р. письменник відзначив самотутній характер чехівської драматургії. Говорячи про характер роману і драми, Вазов дає визначення: "роман не